

# Lam

## Chapter 3

English Interlinear

Reference: American Standard Version

אֲנִי	הָרָאָה	רָאָה	עָנִי	בַּשֶּׁבֶט	עֲבָרָתוֹ:	1
I [am]	the man	[who] has seen	affliction	by the rod	of His wrath	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H5678</a>	

I am the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

אוֹתִי	נָהַג	וַיַּלְךְ	חֹשֶׁךְ	וְלֹא־	אֹרֶךְ:	2
Me	He has led	and made [me] walk	[In] darkness	and not	[in] light	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0216</a>	

He hath led me and caused me to walk in darkness, and not in light.

אַךְ	כִּי	יָשָׁב	יְהִפֹּךְ	יָדוֹ	כָּל־	הַיּוֹם:	ס	3
Surely	against me	He has turned	Time and time again	His hand	throughout	the day	-	
<a href="#">H0389</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3117</a>		

Surely against me he turneth his hand again and again all the day.

בָּלָה	בְּשָׁרִי	וְעוֹרִי	שָׁבַר	עַצְמוֹתַי:	4
He has aged	my flesh	and my skin	and broken	my bones	
<a href="#">H1086</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H6106</a>	

My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.

בָּנָה	עָלַי	וַיִּקְרָה	רָאֵשׁ	וּתְלָאָה:	5
He has besieged	me	and surrounded [me]	with bitterness	and woe	
<a href="#">H1129</a>			<a href="#">H7219</a>	<a href="#">H8513</a>	

He hath builded against me, and compassed me with gall and travail.

בְּמַחְשָׁכִים	הוֹשִׁיבֵנִי	כַּמֵּתִי	עוֹלָם:	ס	6
In dark places	He has set me	Like the dead	of long ago	-	
<a href="#">H4285</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5769</a>		

He hath made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.

נָדָר	בַּעֲדַי	וְלֹא־	אֵצָא	הַכְבִּיד	נִחַשְׁתִּי:	7
He has hedged	me in	so that cannot	I get out	He has made heavy	my chain	
<a href="#">H1443</a>	<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3513</a>		

He hath walled me about, that I cannot go forth; he hath made my chain heavy.

גַּם	כִּי	אֶזְעַק	וּאֶשׁוּעַ	שָׁתַם	תְּפִלָּתִי:	8
Even	when	I cry	and shout	He shuts out	my prayer	
<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H7768</a>		<a href="#">H8605</a>	

Yea, when I cry, and call for help, he shutteth out my prayer.

נָדָר	דְּרָכַי	בְּנִזִּית	נְתִיבָתִי	עָקָה:	ס	9
He has blocked	my ways	with hewn stone	my paths	He has made crooked	-	
<a href="#">H1443</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1496</a>				

He hath walled up my ways with hewn stone; he hath made my paths crooked.

10  
 אֶרֶב אֲרִי הוּא לִי אֲרִיָּה (אֲרִי) בְּמִסְתָּרִים:  
 lying in wait A bear [Like] a lion [Like] a lion to me He [has been] in ambush  
[H0693](#) [H1677](#) [H1931](#) [H4565](#)

He is unto me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.

11  
 דַּרְכֵי סוּרָה וַיִּפְשְׁחֵנִי שָׁמָּה שָׁמָּה  
 My ways He has turned aside and torn me in pieces He has made me desolate  
[H1870](#) [H5493](#) [H6582](#) [H8076](#)

He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces; he hath made me desolate.

12  
 דָּרְךְ קִשְׁתּוֹ וַיַּצִּיבֵנִי כַּמִּטְרָא לַחֲזִץ:  
 He has bent His bow and set me up as a target  
[H1869](#) [H7198](#) [H5324](#) [H4307](#) [H2671](#)

He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

13  
 הֵבִיא בְּכַלְיוֹתַי בְּנֵי אֲשַׁפְתּוֹ:  
 He has caused to pierce my loins the arrows of His quiver  
[H0935](#) [H3629](#) [H0827](#)

He hath caused the shafts of his quiver to enter into my reins.

14  
 הָיִיתִי שְׂחָק לְכָל-עַמִּי נִגְיֹנָתָם כָּל-הַיּוֹם:  
 I have become the ridicule of all my people their [taunting] song all the day  
[H1961](#) [H7814](#) [H3605](#) [H5058](#) [H3117](#)

I am become a derision to all my people, and their song all the day.

15  
 הִשְׁבִּיעֵנִי בְּמָרוֹרִים לַעֲנָה:  
 He has filled me with bitterness He has made me drink wormwood  
[H7646](#) [H4844](#) [H7301](#) [H3939](#)

He hath filled me with bitterness, he hath sated me with wormwood.

16  
 וַיִּגְרַס בְּחֻצֵּץ שִׁנָּי הִכְפִּישֵׁנִי בְּאָפֶר:  
 And He has broken with gravel my teeth and covered me with ashes  
[H1638](#) [H2687](#) [H8127](#) [H3728](#) [H0665](#)

He hath also broken my teeth with gravel stones; he hath covered me with ashes.

17  
 וַתִּזְנַח מִשְׁלֹם נַפְשִׁי וְנָשִׁיתִי טוֹבָה:  
 And You have moved far from peace my soul I have forgotten prosperity  
[H7965](#) [H5315](#) [H5382](#)

And thou hast removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.

18  
 וְאָמַר אָבַד נִצְחִי וְתוֹחֲלָתִי מִיְהוָה:  
 And I said have perished My strength and my hope from Yahweh  
[H0559](#) [H0006](#) [H5331](#) [H8431](#) [H3068](#)

And I said, My strength is perished, and mine expectation from Jehovah.

19  
 זָכֹר-עָנִי וּמְרוֹדֵי לַעֲנָה וְרָאשׁ:  
 Remember my affliction and roaming the wormwood and the gall  
[H2142](#) [H6040](#) [H4788](#) [H3939](#) [H7219](#)

Remember mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

20  
 זָכוֹר תִּזְכּוֹר וַתִּשְׁחַח וַתִּשְׁוֶחַ עָלַי נַפְשִׁי:  
 Still remembers and melts away and sinks within me My soul  
[H2142](#) [H2142](#) [H7743](#) [H7743](#) [H5315](#)

My soul hath them still in remembrance, and is bowed down within me.

זֹאת אֲשִׁיב אֶל-לְבִי עַל-כֵּן אוֹחִיל: ס  
- I have hope thus upon my mind to I recall This  
[H0413](#) [H7725](#) [H2063](#) [H3176](#)

This I recall to my mind; therefore have I hope.

חֲסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא-תִמְנוּ כִּי לֹא-כָלוּ  
[Through] the mercies of Yahweh that not we are consumed because fail  
[H3068](#) [H3808](#) [H8552](#) [H3615](#) [H3808](#)

רַחֲמָיו:  
His compassions

It is of Jehovah's lovingkindnesses that we are not consumed, because his compassions fail not.

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:  
[They are] new every morning Great [is] Your faithfulness  
[H1242](#) [H2319](#) [H0530](#)

They are new every morning; great is thy faithfulness.

חֶלְקִי יְהוָה אָמְרָה נַפְשִׁי עַל-כֵּן אוֹחִיל לִּי: ס  
- My portion Yahweh [is] says my soul upon thus I hope in Him  
[H3068](#) [H0559](#) [H5315](#) [H3176](#)

Jehovah is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

טוֹב יְהוָה לְקָוֹ לְנַפֵּשׁ תִּדְרֹשְׁנֻוּ:  
Good Yahweh [is] to those who wait for Him to the soul [who] seeks Him  
[H3068](#) [H5315](#) [H1875](#)

Jehovah is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.

טוֹב וַיְחִיל וְדוֹמָם לְחִשּׁוּעַת יְהוָה:  
[it is] good that [one] should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh  
[H3175](#) [H1748](#) [H8668](#) [H3068](#)

It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Jehovah.

טוֹב לְנָפֶר כִּי-יִשָּׂא עַל-בְּנוּעָרָיו: ס  
- [it is] good for a man to bear the yoke in his youth  
[H1397](#) [H5375](#) [H5923](#)

It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

יֹשֵׁב בָּדָד וַיִּדָּם כִּי נָטַל עָלָיו:  
Let him sit alone and keep silent because [God] has laid [it] on him  
[H0910](#) [H3427](#) [H5190](#)

Let him sit alone and keep silence, because he hath laid it upon him.

יֵתֵן בְּעָפָר פִּיהוּ אוֹלִי יֵשׁ תִּקְוָה:  
Let him put in the dust his mouth yet be there may hope  
[H6083](#) [H6310](#) [H0194](#) [H3426](#)

Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.

יֵתֵן לְמַכְהוּ יָשָׁב לְחִי בְּחַרְפָּה: ס  
- Let him give to the one who strikes him [his] cheek [And] be full of reproach  
[H5221](#) [H3895](#) [H7646](#) [H2781](#)

Let him give his cheek to him that smiteth him; let him be filled full with reproach.

31  
 כִּי לֹא יִזְנֶה לְעוֹלָם אֲדֹנָי:  
 For not will cast off forever the Lord  
[H0136](#) [H5769](#) [H3808](#)

For the Lord will not cast off for ever.

32  
 כִּי אָמַר הוֹנֶה הוֹנֶה וְרַחֵם כְּרֹב  
 For Though He causes grief He causes grief According to the multitude  
[H3013](#) [H7355](#) [H7230](#)  
 (חֲסָדָיו): חֲסָדָיו  
 of His mercies of His mercies

For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.

33  
 כִּי לֹא עָנָה מְלִיכָו וַיִּגַּע בְּנֵי אִישׁ: ס  
 For not He does afflict willingly nor grieve the sons of men  
[H3808](#) [H3013](#) [H0376](#)

For he doth not afflict willingly, nor grieve the children of men.

34  
 לְדַכָּא תַּחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ:  
 To crush under one's feet all the prisoners of the earth  
[H1792](#) [H8478](#) [H7272](#) [H3605](#) [H0615](#) [H0776](#)

To crush under foot all the prisoners of the earth,

35  
 לְהַטּוֹת מִשְׁפָּט נֶכֶד נִגַּד פְּנֵי עֲלִיוֹן:  
 to turn aside the justice [due] a man Before the face of the Most High  
[H5186](#) [H4941](#) [H1397](#) [H5048](#) [H6440](#)

To turn aside the right of a man before the face of the Most High,

36  
 לְעִיֹת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רְאָה: ס  
 Or subvert a man in his cause the Lord does approve  
[H5791](#) [H0120](#) [H7379](#) [H0136](#) [H3808](#) [H7200](#)

To subvert a man in his cause, the Lord approveth not.

37  
 מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה:  
 Who [is] this [who] speaks and it comes to pass the Lord not [when] has commanded [it]  
[H4310](#) [H2088](#) [H0559](#) [H1961](#) [H0136](#) [H3808](#) [H6680](#)

Who is he that saith, and it cometh to pass, when the Lord commandeth it not?

38  
 מִפִּי עֲלִיוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב:  
 from the mouth of the Most High [Is it] not proceed that woe and well-being  
[H6310](#) [H3808](#) [H3318](#)

Out of the mouth of the Most High cometh there not evil and good?

39  
 מַה- יִתְאוּגֵן אָדָם חַי נֶכֶד עַל- חַטָּאוֹ  
 why should complain a man living a man for the [punishment] of his sin  
[H4100](#) [H0596](#) [H0120](#) [H1397](#) [H2399](#)  
 (חֲטָאָיו): ס  
 the [punishment] of his sins  
[H2399](#)

Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?

40 נִחְפְּשָׁה דְרָכֵינוּ וְנִחְקְרָה וְנָשׁוּבָה עַד־ יְהוָה:  
 let us search out our ways and examine to and turn back Yahweh  
[H2664](#) [H1870](#) [H2713](#) [H7725](#) [H5704](#) [H3068](#)

Let us search and try our ways, and turn again to Jehovah.

41 נָשָׂא לִבֵּנוּ אֶל־ כַּפַּיִם אֶל־ אֱלֹהֵי שָׁמַיִם:  
 Let us lift our hearts with our hands to God in heaven  
[H5375](#) [H3824](#) [H0413](#) [H3709](#) [H0413](#) [H0410](#) [H8064](#)

Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.

42 נַחֲנוּ פָשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אַתָּה לֹא סָלַחְתָּ: ס -  
 We have transgressed and rebelled; thou hast not pardoned  
[H5168](#) [H6586](#) [H4784](#) [H3808](#) [H5545](#)

We have transgressed and have rebelled; thou hast not pardoned.

43 סָכַתָּה בָּאָרַךְ וְתָרַדְנוּ לֹא חָמַלְתָּ: הָרַגְתָּ  
 You have covered [Yourself] with anger and pursued us [and] not pitied  
[H0639](#) [H7291](#) [H2026](#) [H3808](#) [H2550](#)

Thou hast covered with anger and pursued us; thou hast slain, thou hast not pitied.

44 סָכַתָּה בִּעָנָן לָךְ מִעֲבוּר תַּפִּלָּה:  
 You have covered with a cloud Yourself prayer that should not pass through  
[H6051](#) [H8605](#)

Thou hast covered thyself with a cloud, so that no prayer can pass through.

45 סָחִי וּמָאֹס תַּשְׁמִינֵנוּ בִּקְרֵב הָעַמִּים: ס -  
 An offscouring and refuse You have made us in the midst of the peoples  
[H5501](#) [H3973](#) [H7130](#)

Thou hast made us an offscouring and refuse in the midst of the peoples.

46 פָּצוּ עֲלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־ אֹיְבֵינוּ:  
 Have opened against us their mouths all our enemies  
[H6475](#) [H6310](#) [H3605](#) [H0341](#)

All our enemies have opened their mouth wide against us.

47 פֶּחַד וּפָתַת הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר:  
 Fear and a snare have come upon us Desolation and destruction  
[H6343](#) [H6354](#) [H1961](#) [H7612](#) [H7667](#)

Fear and the pit are come upon us, devastation and destruction.

48 פְּלִיגֵי־ מַיִם תִּרְדּוּ עֵינַי עַל־ שִׁבְרֵי בַת־ עַמִּי:  
 With rivers of water overflow My eyes for the destruction of the daughter of my people  
[H6388](#) [H4325](#) [H3381](#) [H7667](#) [H1323](#)

ס -

Mine eye runneth down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.

49 עֵינַי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵין הַפְּגוּת:  
 My eyes flow and not do cease without interruption  
[H5064](#) [H3808](#) [H1820](#) [H0369](#) [H2014](#)

Mine eye poureth down, and ceaseth not, without any intermission,

50 עַד־ יִשְׁקֹף וְיֵרָא וַיְהוָה מִשָּׁמַיִם:  
Till Looks down and sees Yahweh from heaven  
[H5704](#) [H8259](#) [H7200](#) [H3068](#) [H8064](#)

Till Jehovah look down, and behold from heaven.

51 עֵינַי עוֹלָלָה לְנַפְשִׁי מִכָּל בָּנוֹת עִירִי: ס  
My eyes bring suffering to my soul because of all the daughters of my city -  
[H5315](#) [H3605](#) [H1323](#)

Mine eye affecteth my soul, because of all the daughters of my city.

52 צוֹד צָדוֹנִי כַצֶּפֶר אֵיבֵי חָנָם:  
Down Hunted me like a bird My enemies without cause  
[H6833](#) [H0341](#) [H2600](#)

They have chased me sore like a bird, they that are mine enemies without cause.

53 צָמְתוּ בְּבוֹר חַיִּי וַיִּדְּוּ אָבֶן בִּי:  
They silenced in the pit my life and threw stones at me  
[H6789](#) [H3034](#) [H0068](#)

They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone upon me.

54 צָפוּ מִיָּם עַל־ רֹאשִׁי אָמַרְתִּי נִגְזַרְתִּי: ס  
Flowed the waters over my head I said I am cut off -  
[H6687](#) [H4325](#) [H0559](#) [H1504](#)

Waters flowed over my head; I said, I am cut off.

55 קָרָאתִי שְׁמֶךָ יְהוָה מִבוֹר תַּחְתִּיזוֹת:  
I called on Your name Yahweh from the pit lowest  
[H7121](#) [H8034](#) [H3068](#) [H8482](#)

I called upon thy name, O Jehovah, out of the lowest dungeon.

56 קוֹלִי שָׁמַעְתָּ אֶל־ תַּעֲלֹם אָזְנְךָ לְרוּחֹתִי לְשׁוֹעָתִי:  
My voice You have heard not do hide Your ear from my sighing from my cry for [help]  
[H8085](#) [H0805](#) [H0408](#) [H5956](#) [H0241](#) [H7309](#) [H7775](#)

Thou heardest my voice; hide not thine ear at my breathing, at my cry.

57 קָרַבְתָּ בְּיוֹם אָקְרָאָה אָמַרְתָּ אֶל־ תִּירָא: ס  
You drew near on the day I called on You and said not do fear -  
[H7126](#) [H3117](#) [H7121](#) [H0559](#) [H0408](#) [H3372](#)

Thou drewest near in the day that I called upon thee; thou saidst, Fear not.

58 רָבַתְּ אֲדֹנִי רִיבִי נַפְשִׁי נִאֲלַתְּ חַיִּי:  
You have pleaded Lord the case for my soul You have redeemed my life  
[H7378](#) [H0136](#) [H7379](#) [H5315](#)

O Lord, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.

59 רָאִיתָה יְהוָה עֲוֹנֹתַי שְׁפֹטָה מִשְׁפָּטִי:  
You have seen Yahweh [how] I am wronged Judge my case  
[H7200](#) [H3068](#) [H5792](#) [H8199](#) [H4941](#)

O Jehovah, thou hast seen my wrong; judge thou my cause.

60 רָאִיתָה כָּל־ נַקְמָתָם כָּל־ מַחֲשַׁבְתָּם לִי: ס  
You have seen all their vengeance all their schemes against me -  
[H7200](#) [H3605](#) [H5360](#) [H3605](#) [H4284](#)

Thou hast seen all their vengeance and all their devices against me.

שָׁמַעְתָּ שְׁמַעְתָּ חֲרָפָתָם יְהוָה כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם עָלַי׃ 61  
You have heard their reproach all Yahweh against me  
[H8085](#) [H2781](#) [H3068](#) [H3605](#) [H4284](#)

Thou hast heard their reproach, O Jehovah, and all their devices against me,

שִׁפְתַי קָמִי וְהִנֵּיוֹם עָלַי כָּל־הַיּוֹם׃ 62  
The lips of my enemies and their whispering against me all the day  
[H8193](#) [H1902](#) [H3605](#) [H3117](#)

The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.

שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הִבִּיטָה אֲנִי מִנִּינָתָם׃ 63  
Their sitting down and their rising up I [am] Look at their [taunting] song  
[H3427](#) [H7012](#) [H5027](#) [H0589](#) [H4485](#)

Behold thou their sitting down, and their rising up; I am their song.

תָּשִׁיב לָהֶם נְמוּל יְהוָה כַּמַּעֲשֶׂה׃ 64  
Repay them a recompense Yahweh According to the work of their hands  
[H7725](#) [H1576](#) [H3068](#) [H4639](#) [H3027](#)

Thou wilt render unto them a recompense, O Jehovah, according to the work of their hands.

תֵּתֵן לָהֶם מְנִנֶת־לֵב תִּאֲלָתֶךָ לָהֶם׃ 65  
Give them veiled a heart Your curse [be] upon them  
[H5414](#) [H1992](#) [H4044](#) [H8381](#) [H1992](#)

Thou wilt give them hardness of heart, thy curse unto them.

תִּרְדֹּף בְּאַף וְתִשְׁמִדֵם מִתַּחַת שָׁמַי הַיְהוָה׃ 66  
Pursue them in Your anger and destroy them from under the heavens of Yahweh  
[H7291](#) [H0639](#) [H8045](#) [H8478](#) [H8064](#) [H3068](#)

Thou wilt pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Jehovah.